



Генеральная Ассамблея

Шестдесят третья сессия

22-е пленарное заседание

Среда, 8 октября 2008 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Пункт 71 повестки дня (продолжение)

Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права

Проект резолюции (A/63/L.2)

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Сербии Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу для представления проекта резолюции A/63/L.2.

Г-н Еремич (Сербия) (*говорит по-английски*): Я имею честь и удовольствие представить подготовленный Республикой Сербия проект резолюции, содержащийся в документе A/63/L.2. Мое сегодняшнее присутствие здесь в качестве министра иностранных дел Республики Сербия подчеркивает значение, которое моя страна придает этому вопросу.

17 февраля 2008 года временные институты самоуправления южного края Сербии Косово и Метохия в одностороннем порядке провозгласили независимость. Наша демократия отреагировала на этот шаг с максимальной сдержанностью. Мы исключили применение силы и введение экономических санкций против отделившегося края. Сербия

решила защищать свой суверенитет и территориальную целостность посредством дипломатии и международного права.

Мы решили запросить консультативное заключение Международного Суда (МС) относительно законности одностороннего провозглашения независимости. Сегодня мы просим Генеральную Ассамблею передать эту просьбу в Суд в осуществление ее функций и полномочий по Уставу Организации Объединенных Наций.

Этот неконфронтационный подход является в высшей степени принципиальным и законным. Он будет способствовать ослаблению напряженности в регионе и будет содействовать нашим усилиям по примирению.

Республика Сербия считает, что направление этого вопроса в Суд позволит не допустить, чтобы косовский кризис послужил прецедентом, способным привести к весьма серьезным проблемам в любой части мира, где существуют сепаратистские настроения.

Мы также считаем, что консультативное заключение Суда явится нейтральной в политическом отношении, однако авторитетной в судебном отношении директивой для многих стран, все еще пытающихся определить свой подход к одностороннему провозглашению независимости с точки зрения его соответствия нормам международного права.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Наконец, мы считаем, что обращение в Суд будет способствовать укреплению принципа верховенства права в международных отношениях и делает предлагаемый подход символом решимости мирового сообщества руководствоваться в своих действиях положениями Устава Организации Объединенных Наций.

Поддержка этого проекта резолюции также будет способствовать подтверждению ключевого принципа: права любого государства — члена Организации Объединенных Наций обратиться к Суду с простым, основополагающим вопросом, касающимся проблемы, которую он считает чрезвычайно важной. Голосование против него будет, фактически, означать отказ любой стране — сейчас или в будущем — в праве обращаться в судебные инстанции через посредство системы Организации Объединенных Наций. Голосование против него также будет равносильно признанию того, что ничего нельзя сделать, когда сепаратисты в том или ином районе земного шара заявляют об уникальности их случая и требуют сделать для них исключение из универсального характера международного правового порядка.

Моя страна хотела бы выразить признательность тем, кто, не будучи в настоящее время уверенными в пользе такого предложения, решили не оставаться в стороне от рассмотрения этого вопроса, признавая, что наш проект резолюции затрагивает важные проблемы международного права.

Все государства-члены неоднократно подтверждали свое доверие к Суду как главному судебному органу Организации Объединенных Наций. Поэтому мы должны испытывать полную уверенность в том, что Суд образцово выполнит свою обязанность без каких-либо особых указаний.

Заданный вопрос предельно ясен и не содержит изложения каких-либо политических позиций по проблеме Косово. Ответ Суда в форме консультативного заключения будет основан на нормах международного права и будет соответствовать положениям Статута и правилам процедуры Суда. Статья 66 Статута содержит четкое определение процедур, используемых Судом. Никаких дополнительных инструкций Генеральной Ассамблеи в этом случае не требуется.

Мы считаем, что проект резолюции в его нынешней форме не содержит абсолютно никаких

спорных утверждений. В нем приведены к минимальному возможному общему знаменателю позиции государств-членов по этому вопросу, и поэтому нет необходимости в каких-либо изменениях или дополнениях. Давайте же примем его и тем самым предоставим Суду возможность действовать свободно и беспристрастно в рамках своей компетенции. Мы уверены в том, что МС теперь знает, что ему делать и учтет мнения всех заинтересованных государств-членов и международных организаций. Мы полагаем, что наиболее целесообразно сегодня принять проект резолюции без всяких возражений так же, как это было решено в Генеральном комитете, который постановил включить этот пункт в повестку дня.

Непоколебимое стремление Республики Сербия следовать этому мирному курсу является подтверждением нашей твердой приверженности целям международной системы, которую мы все помогаем создавать.

История поставила перед всеми нами проблему, связанную с односторонним провозглашением Косово своей независимости. Теперь выбор за нами — действовать ли нам на основе закона или иначе. Действуя согласованно в поддержку нашего проекта резолюции, мы сплотим наши усилия и поможем восстановить священный характер Устава Организации Объединенных Наций — документа, который объединяет нас в качестве единого мирового сообщества суверенных равноправных государств. Если мы воспользуемся этой возможностью, это позволит нам и впредь получать несомненные выгоды и соблюсти основополагающие принципы Устава Организации Объединенных Наций.

Сэр Джон Соэрс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Коллегам, по-видимому, известно о письме, которое я направил 1 октября на имя Председателя (A/63/461), к которому прилагается записка с изложением ряда вопросов, поднятых в связи с просьбой Сербии о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно законности провозглашения независимости Косово.

С самого начала я хотел бы четко заявить, что Соединенное Королевство является активным сторонником Международного Суда. Мы в течение многих лет принимали и признавали обязательную юрисдикцию Суда. Мы относимся к 65 государств-

вам, которые сделали факультативное заявление согласно статье 36(2) Статута Суда, в соответствии с которым Суд наделяется обязательной юрисдикцией по широкому кругу вопросов. Мы поддерживаем обращение государств-членов в Суд для разрешения их споров и право учреждений Организации Объединенных Наций обращаться с просьбой о вынесении консультативных заключений по вопросам, имеющим отношение к выполнению ими своих функций.

Может возникнуть вопрос: почему именно сейчас мы задаем вопросы в отношении просьбы Сербии? Причина состоит в том, что эта просьба продиктована скорее не юридическими, а политическими соображениями. Она направлена на то, чтобы затормозить процесс появления Косово в качестве общепризнанного независимого государства, которое будет играть отведенную ему роль в международных институтах современного мира. Многие государства — члены Организации Объединенных Наций обрели независимость в обстоятельствах, которые в свое время были довольно спорными. С течением времени эти обстоятельства нормализуются, а ход истории редко обращается вспять. Независимость Косово является и будет оставаться реальностью. Правительству Сербии следует определиться в отношении того, как действовать в соответствии с этой реальностью.

Независимость Косово к настоящему моменту признана 22 из 27 государств — членов Европейского союза — организации, к которой Сербия стремится присоединиться. Мы также хотим, чтобы Сербия стала членом Европейского союза. Для этого Сербии необходимо конструктивно работать со своими будущими партнерами из Европейского союза для обеспечения максимальной стабильности в регионе, включая Косово, с тем чтобы мы могли достичь цели создания для всего региона и его населения стабильного и более процветающего будущего.

В ходе проходившей в Совете Безопасности дискуссии по данному вопросу я отмечал, что Соединенное Королевство уверено в законности своей позиции в качестве государства, признавшего независимость Косово после завершения процесса, касающегося окончательного статуса, и что эта позиция реализуется согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

С точки зрения представленного на наше рассмотрение проекта резолюции моя делегация выражает сожаление в связи с тем, что наши сербские коллеги отказываются искать пути продвижения вперед на основе консенсуса. Напротив, они решили провести данный проект резолюции через Генеральную Ассамблею при минимальном числе дискуссий по этому вопросу. Такая практика не является обычной в Генеральной Ассамблее, и достоин сожаления тот факт, что Сербия решила встать именно на этот путь. С учетом наших оговорок по вопросам, касающимся и существа, и процедуры, Соединенное Королевство воздержится при голосовании по этой резолюции.

Если резолюция будет принята, то необходимо будет рассмотреть данный вопрос в контексте событий, связанных с более широким явлением распада Югославии и его воздействием на судьбу Косово, начиная с одностороннего решения Белграда в 1989 году отменить автономию Косово и заканчивая событиями, происходящими сегодня.

Сербия выражает недовольство в связи с односторонним провозглашением Косово своей независимости в феврале 2008 года. Однако именно Сербия в одностороннем порядке сделала невозможным проведение успешных переговоров. В ноябре 2006 года во время проведения посланником Организации Объединенных Наций переговоров Сербия представила новую конституцию, которая в одностороннем порядке подтвердила контроль над Косово. Эта конституция была утверждена минимальным большинством голосов в ходе референдума. Однако более миллиона косовских албанцев, которых Сербия посредством своей новой конституции провозгласила своими гражданами, были фактически исключены из процесса голосования. Цель этой конституции состояла в том, чтобы связать руки сербским представителям на переговорах до такой степени, когда они не могут принять даже нейтральное по отношению к статусу предложение, выдвинутое Европейским союзом.

Это нейтральное по отношению к статусу предложение в декабре 2007 года предоставляло последний шанс для урегулирования ситуации на основе переговоров, и оно было отвергнуто Сербией. Поэтому в координации со многими странами, которые принимали активное участие в процессе стабилизации на Балканах, Скупщина Косово провозгласила независимость края 17 февраля 2008 го-

да. В результате этого провозглашения Косово взяло на себя обязательство выполнить в полном объеме подготовленное посланником Организации Объединенных Наций Всеобъемлющее предложение об урегулировании статуса Косово, включая наиболее широкие гарантии для меньшинств в любых регионах Европы, вместе с международным контролем. За последние восемь месяцев 48 стран признали Косово в качестве суверенного независимого государства; и это число продолжает расти.

Если этот проект резолюции будет принят, то моя делегация предлагает Суду действовать в соответствии с принципом, который позволит, не определяя запрошенное консультативное заключение, всем заинтересованным сторонам, включая правительство Косово, выдвигать аргументы на равноправной основе.

Важнейшей целью политики моего правительства на Балканах в течение этих последних 18 лет являлось обеспечение мира и стабильности в регионе и создание там основ для долгосрочного процветания. Сегодня мы по-прежнему руководствуемся этими принципами. Народ Сербии сделал стратегический выбор в ходе своих последних выборов, который мое правительство поддерживает. Мы делаем все возможное для того, чтобы содействовать интеграции Сербии в Европу. Взамен мы ожидаем от правительства Сербии полного сотрудничества с Европейским союзом в деле обеспечения стабильности в южной части Балкан на благо грядущих поколений. Наши разногласия с Сербией в отношении принятой ей тактики по данному конкретному вопросу не отвлекают нас от наших стратегических целей, которые, мы полагаем, пользуются широкой поддержкой и отвечают интересам населения Балкан в целом.

Г-н Неритани (Албания) (*говорит по-английски*): Все государства-члены обладают правом действовать в рамках нашей нынешней системы, определенной Уставом, и использовать правила процедуры, включая даже некоторые пробелы, с тем чтобы уточнять некоторые вопросы, разрешать споры между сторонами, исправлять ту или иную ситуацию и/или запрашивать заключение. Международный Суд является авторитетным органом в этой связи, и мы решительно поддерживаем его.

Это институциональное право сопровождается обязанностью осуществлять его объективно и доб-

росовестно. Эта взаимосвязь становится еще более актуальной, поскольку вопрос, о котором идет речь, касается всех нас в качестве членов этого института. Именно на таком уравнинии и должно зиждиться чувство целесообразности и практической полезности использования этого права.

Давайте пойдем немного дальше. Преднамеренное сведение сложной проблемы Косово всего к одному из ее аспектов, а именно — правовому, представляет собой попытку создать ситуацию вне общего контекста, оторвав ее от ее коренных причин. Другими словами, им предпринимается попытка установить ложную причинно-следственную связь.

Генеральная Ассамблея заслуживает правды и информации, известной по этому вопросу. Любая преднамеренная попытка скрыть факты или представить ситуацию на основе полуправды отнюдь не является добросовестной попыткой в подходе к данной проблеме. Компетентность нашего учреждения и его способность взять на себя всю полноту ответственности за решение этого вопроса зависят от степени беспристрастности подхода к нему.

Участие в этом обсуждении всего членского состава Генеральной Ассамблеи должно иметь свой смысл. Считаю, что Генеральной Ассамблее нет необходимости проводить обсуждения, нацеленные на то, чтобы удовлетворить определенные критерии во внутренней политике того или иного государства-члена — критерии, искусственно завышенные в силу весьма трагических событий недавнего прошлого.

Проектируемое затягивание процесса признания Косово само по себе не является достаточной причиной и добросовестной целью для того, чтобы членский состав Генеральной Ассамблеи вступал в эти прения. Нам нужно заниматься теми определенными делами и решать те конкретные задачи, которые дают позитивные результаты на местах — как на данный момент, так и на будущее, — а не замораживать или блокировать их.

В силу известных произошедших там исторических и политических событий Косово представляет собой уникальный случай. Это является истиной для каждого человека, кому известно фактическое положение дел на местах и кто относится к ним без всяких домыслов или предубеждений. Из-за насильственного и несогласованного развала быв-

шей Югославии всего девять лет назад произошел исход библейских масштабов миллиона косовских албанцев, и еще тысячи были убиты или пропали без вести, в том числе в массовых захоронениях. То направлявшееся государственными властями предприятие по проведению этнической «чистки» и геноцида было остановлено благодаря вмешательству международного сообщества, которое совершенно законно осуществляло управление краем до провозглашения им независимости.

Потенциальное вмешательство Международного Суда (МС) в это уникальное дело в том виде, как оно представлено в находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции — т.е. вне контекста, — и вынесение по нему заключения в рамках одного преднамеренно выделенного элемента — юридического — могли бы создать основы для таких толкований, которые впоследствии могли бы получить более широкий размах и масштаб применения. Не имея ничего общего с теоретически закрепленным прецедентом, такой подход стал бы отражением подхода к проблеме, перевернутой с ног на голову. Косово, ни само по себе, ни само в себе, никакого прецедента не составляет. Доведение же этой проблемы до крайности за счет привлечения к ее обсуждению Генеральной Ассамблеи вполне могло бы создать прецедент, только негативный, с потенциально отрицательным его использованием в других случаях.

В том что касается другого вопроса технического характера, в формулировке «в одностороннем порядке провозглашенная независимость», слова «в одностороннем порядке» составляют не фактическое представление дела, а предвзятое его толкование. Юридический акт провозглашения независимости может иметь различные параметры. Поскольку Генеральная Ассамблея обсуждает вопрос, подлежащий передаче в Международный Суд, субъективная риторика, не соответствующая фактическому положению дел на месте, плохо отражается на компетентности Генеральной Ассамблеи.

При всем уважении мы не можем согласиться с этой попыткой, которая с технической точки зрения правомерна, но по сути представляет собой тенденциозную попытку застопорить процесс признания Косово и тем самым нанести на местах как можно больше вреда. Считаем, что Балканы заслуживают того, чтобы направить эту неимоверную энергию на построение нашего общего будущего

процветания для каждого из нас. Старые стереотипы сведения счетов уже отжили свой век, причем повсюду.

Мы призываем других делегатов голосовать против проекта резолюции A/63/L.2.

Г-н Илькин (Турция) (*говорит по-английски*): Мир и стабильность на Балканах всегда имели для Турции чрезвычайно важное значение. В свете этого мы преисполнены решимости развивать наши взаимоотношения со всеми балканскими странами во всех областях. В таком контексте мы высоко ценим свои тесные взаимоотношения с Сербией и считаем, что благополучие и стабильность этой страны абсолютно необходимы для благополучия более обширного балканского региона и Европы в целом.

В то же время Турция обладает историческими связями и прочными узами братства и с народом Косово. Турция стала одной из первых признавших Косово стран, и с нашей точки зрения такое признание соответствует также и международному праву. Фактически Косово признали 48 стран, что лишь подкрепляет такое заключение.

Нам понятны те особые обстоятельства, которые подтолкнули Сербию к тому, чтобы просить консультативного заключения Международного Суда. Однако мы отнюдь не считаем, что это поможет добиться желанной и безотлагательно необходимой на Балканах обстановки мира, стабильности и безопасности.

С другой стороны, Турция решительно поддерживает Международный Суд как главный судебный орган Организации Объединенных Наций. Поэтому из уважения к Международному Суду Турция не будет оспаривать права Сербии на обращение к нему и не примет участия в голосовании.

Г-жа Дикарло (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): После многих лет войны, посткоммунистических преобразований, громадных лишений и глубоких страданий народы Балканского полуострова, в том числе и Сербии, и Косово, отказались от деструктивного национализма, который в период 1990-х годов принес им так много горя. Они стремятся к будущему в качестве влившихся в Европу ее процветающих граждан.

Сегодня Республика Косово, управляемая демократически избранным многоэтничным прави-

тельством, живет в условиях мира. Приштинское правительство скрупулезно следует рекомендациям разработанного Специальным посланником Генерального секретаря всеобъемлющего предложения об урегулировании статуса Косово.

Во исполнение названного всеобъемлющего предложения в Косово принята дальновидная Конституция и введены в силу 41 законодательный акт. В их числе конкретные законодательные положения, обеспечивающие защиту прав всех этнических меньшинств, равно как и религиозного и культурного наследия населения. Правительство Косово также проявляет дальновидность, стремясь установить прочные взаимоотношения со всеми своими соседями, в том числе и Сербией.

Сербия, со своей стороны, вышла на путь европейской интеграции, подписав недавно с Европейским союзом Соглашение о стабилизации и ассоциации.

Соединенные Штаты твердо убеждены, что нашей общей заботой должно быть сосредоточение наших усилий на том, чтобы способствовать формированию для Сербии и Косово именно такого европейского будущего. Говоря конкретно, мы оказываем обеим этим странам экономическую и политическую поддержку. Надеемся, что они еще глубже вольются в международные рынки и структуры, что будет гарантировать мир и процветание всех народов этого региона.

Однако мы отнюдь не считаем, что предложенный Сербией проект резолюции способствует достижению такой цели. Позвольте мне четко заявить о том, что Соединенные Штаты всемерно поддерживают Международный Суд и его роль в вынесении при соответствующих обстоятельствах консультативных заключений.

В том же, что касается конкретно рассматриваемого нами вопроса — относительно передачи дела о провозглашении Временными институтами самоуправления Косово своей независимости в Международный Суд, — мы при всем уважении считаем, что консультативное заключение по этому вопросу излишне и бесполезно. Поэтому Соединенные Штаты будут голосовать против передачи этого вопроса в Суд.

В практическом плане независимость Косово необратима. Сорок восемь стран признали Косово в

качестве независимого государства, в том числе 22 из 27 членом Европейского союза. Мы убеждены, что признание независимости Косово все возрастающим числом государств соответствует международному праву.

Мы не считаем уместным или справедливым по отношению к Суду просить его высказываться по вопросу, который по существу входит в компетенцию государств-членов. Мы просим делегатов подумать о потенциальных последствиях этого, если другие государства-члены или сепаратистские движения в них начнут использовать формулировки — какое бы решение Суд ни вынес — для подкрепления своих собственных претензий в пользу независимости или против нее.

Если же данный проект резолюции все же пройдет, Суду, совершенно понятно, придется заняться этим вопросом с крайней щепетильностью, с учетом тех особых обстоятельств, в которых происходили события, приведшие к провозглашению независимости Косово.

Косово следует рассматривать в контексте характеризовавшегося насилием распада бывшей Югославии в 1990-х годах прошлого века. Политика того периода привела к принятию Советом Безопасности резолюции 1244 (1999), которая уполномочивала Организацию Объединенных Наций управлять Косово и призывала к началу политического процесса для определения статуса Косово. После интенсивных переговоров Специальный посланник Организации Объединенных Наций рекомендовал Генеральному секретарю сделать Косово независимым государством. Важно также, чтобы Суд выслушал мнения государств, непосредственно заинтересованных в этом вопросе, — Сербии и Косово — на равноправной основе, а также многих других государств, которые, как можно ожидать, способны внести вклад в рассмотрение Судом этого дела.

Соединенные Штаты приветствуют и поддерживают замечательный прогресс, достигнутый в Балканском регионе в деле создания стабильных, многоэтнических демократий и в закладывании фундамента для роста и развития. Хотя мы можем не соглашаться с Сербией по рассматриваемому нами сегодня вопросу, Соединенные Штаты будут тесно сотрудничать с Сербией и всеми другими странами Юго-Восточной Европы для реализации

нашей общей мечты о единой, свободной и мирной Европе.

Г-н Хеллер (Мексика) (*говорит по-испански*): Я признателен за предоставленную мне возможность изложить юридическую позицию правительства Мексики по этому важному вопросу.

Представленный Сербией проект резолюции A/63/L.2 основан на прерогативе, предоставленной Генеральной Ассамблее в статье 96 Устава Организации Объединенных Наций, запрашивать от Международного Суда консультативные заключения по любому юридическому вопросу.

С момента создания Организации Объединенных Наций Мексика является твердым и неизменным сторонником принципов справедливости и международного права, воплощенных в Уставе и Международном Суде, который является юрисдикционным органом, предназначенным в первую очередь для мирного урегулирования споров, проистекающих из толкования международного права.

Законность, которой мы, члены международного сообщества, подчинены, возможна лишь тогда, когда она снабжена эффективными юрисдикционными механизмами для мирного урегулирования споров, проистекающих из того или иного толкования или применения международного права. Международный Суд как главный судебный орган на международном уровне вносит бесценный вклад в укрепление законности, вынося заключения по конкретным юридическим вопросам, возникающим в ходе выполнения им своей консультативной функции.

Генеральная Ассамблея, со своей стороны, также играет важную роль в укреплении законности, поручая Суду — и тем самым укрепляя его — рассматривать конкретные юридические вопросы, в отношении которых имеются какие-то разногласия. По мнению Мексики, инициатива и текст просьбы Сербии о вынесении консультативного заключения соответствуют оговоренному в пункте 2 статьи 65 Статута Международного Суда порядку. Подобным же образом проект резолюции A/63/L.2 полностью отвечает изложенным в Уставе Организации Объединенных Наций требованиям, в соответствии с которыми Генеральная Ассамблея может запрашивать от Международного Суда консультативное заключение по тому или иному юридическому вопросу, переданному на ее рассмотрение.

В свете всех этих соображений Мексика проголосует за этот проект резолюции.

Председатель (*говорит по-испански*): Мы заслушали всех выступавших в ходе прений по данному пункту.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/63/L.2. В этой связи я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/63/L.2 я хочу сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о последствиях для бюджета по программам в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

По проекту резолюции A/63/L.2 Генеральная Ассамблея постановляет, в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций, просить Международный Суд, согласно статье 65 Статута Суда, вынести консультативное заключение по следующему вопросу: «Соответствует ли одностороннее провозглашение независимости временными институтами самоуправления Косово нормам международного права?»

В случае принятия этого проекта резолюции Суд приступит к определению масштабов работы, которую потребуется провести в связи с этой просьбой. В бюджете по программам на 2008–2009 годы предусмотрены средства на вынесение Судом консультативных заключений по просьбам органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Однако предполагается, что ввиду сложности вопроса, по которому, согласно содержащейся в проекте резолюции просьбе, Совет должен будет вынести консультативное заключение, принятие этого проекта резолюции, как ожидается, повлечет за собой дополнительные потребности в средствах.

После определения Судом масштабов необходимой работы детальное заявление о последствиях для бюджета по программам будет представлено Генеральной Ассамблее для рассмотрения в ходе ее нынешней сессии.

Председатель (*говорит по-испански*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования до го-

лосования. Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и производятся делегациями с места.

Г-жа Микулеску (Румыния) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы до голосования подчеркнуть следующее. Соблюдение международного права — это сама суть нашей Организации и та схема, на основании которой мы стремимся выстраивать международный мир, стабильность и безопасность. В проекте резолюции A/63/L.2 содержится вопрос, который полностью соответствует простому праву на обращение к международному праву, на что любое государство-член уполномочено самим Уставом.

Румыния полностью доверяет консультативным заключениям Международного Суда — главного юридического органа Организации Объединенных Наций, видного проводника и хранителя международного права. Мы абсолютно убеждены, что его заключение по поднятому в проекте резолюции вопросу поможет нам в принятии будущих решений, в частности когда дело будет касаться таких основополагающих вопросов, как суверенитет и территориальная целостность.

В свете этих соображений Румыния решила голосовать за проект резолюции A/63/L.2.

Г-н Млинар (Словакия) (*говорит по-английски*): Словакия считает, что каждое государство-член имеет право обратиться в Международный Суд как основной судебный орган и один из главных органов Организации Объединенных Наций за получением его консультативного заключения; это наша принципиальная позиция. В связи с этим Словакия намерена проголосовать в поддержку представленного Сербией проекта резолюции Генеральной Ассамблеи, который вынесен сегодня на наше рассмотрение.

Г-н Ариас (Панама) (*говорит по-испански*): Панама верит в мирное урегулирование споров и приняла решение проголосовать в поддержку проекта резолюции A/63/L.2, в котором Генеральной Ассамблее предлагается обратиться в Международный Суд с просьбой о вынесении консультативного заключения относительно законности одностороннего провозглашения независимости Косово. Мы выступаем в поддержку принципа верховенства права и верим в авторитет, потенциал и независи-

мость Международного Суда. Панама голосует при том понимании, что все стороны, в особенности власти Сербии и Косово, получают возможность изложить в Суде свою точку зрения.

Я хотел бы подчеркнуть, что, хотя мы выступаем в поддержку находящегося на рассмотрении проекта резолюции, наша поддержка никоим образом не повлияет и не скажется на принятии Панамой политического решения о признании или непризнании независимости Косово.

Г-н Абд аль-Азиз (Египет) (*говорит по-английски*): Египет полагает, что данный пункт повестки дня следует рассматривать исключительно в юридическом и правовом контексте. Наше мнение основано на следующих соображениях.

Во-первых, каждое государство-член имеет право обратиться с просьбой о вынесении Международным Судом консультативного заключения, а Генеральная Ассамблея, в соответствии со статьей 96 Устава, обязана удовлетворить соответствующую просьбу. Египет верит в высокую правовую и моральную ценность решений и заключений Суда и считает, что Суду принадлежит важная роль в деле урегулирования международных конфликтов на основе принципов объективности, независимости и нейтралитета и на благо укрепления верховенства права на международном уровне.

Во-вторых, Египет привержен совместной позиции Движения неприсоединения (ДНП), отраженной в его многочисленных документах, последним из которых стал итоговый документ пятнадцатой Конференции министров неприсоединившихся стран, состоявшейся в Тегеране с 27 по 30 июля 2008 года, в котором ДНП предлагает:

«Генеральной Ассамблее, другим органам Организации Объединенных Наций и должным образом уполномоченным специализированным учреждениям запрашивать консультативные заключения Международного Суда по правовым вопросам, возникающим в рамках сферы их полномочий».

По нашему мнению, совершенно очевидно, что данный вопрос носит правовой, а не политический характер, и, таким образом, относится к сфере компетенции Генеральной Ассамблеи.

В-третьих, укрепление роли Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблеи, в

особенности при решении вопросов, связанных с суверенитетом и территориальной целостностью, которые представляют собой два основных принципа Устава Организации Объединенных Наций, требует признания ведущей роль Международного Суда в качестве основного судебного органа этой Организации. Генеральной Ассамблее не следует братья ответственности за вынесение необходимых правовых и юридических решений как в данном, так и в любом другом случае, связанном с оспариванием применения принципов Устава или любых других принципов международного права. Исходя из этого, Египет намерен проголосовать в поддержку проекта резолюции, представленного Республикой Сербия в документе A/63/L.2.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (*говорит по-испански*): Позиция правительства Испании по данному вопросу общеизвестна: соблюдение норм международного права представляет собой основополагающий принцип, которым государства и международные организации, в особенности Организация Объединенных Наций, должны руководствоваться при выстраивании собственных международных отношений. Именно поэтому Испания в своих действиях на международной арене всегда опирается на данный основополагающий принцип и считает, что Организации Объединенных Наций принадлежит ведущая роль в данном вопросе.

Также хорошо известно, что правительство Испании придает огромное значение должному функционированию главных органов этой Организации, включая Генеральную Ассамблею и Международный Суд, а также взаимодействию между ними в целях реализации на практике изложенных в Уставе целей и принципов Организации Объединенных Наций.

Поэтому мы считаем, что если Ассамблея будет получать правомочные заключения главного судебного органа Организации Объединенных Наций в отношении правовых аспектов таких вопросов, как стоящий в настоящее время вопрос о ситуации в Косово, в отношении которых государства-члены придерживаются различного толкования, то это будет в общих интересах Организации и международного сообщества в целом.

Кроме того, мы также считаем, что в конечном итоге именно Ассамблея и другие органы Организации Объединенных Наций должны делать соот-

ветствующие выводы в отношении выносимых Международным судом консультативных заключений, не делая, по крайней мере, на данном этапе, каких-либо предварительных выводов и никоим образом не обуславливая решения главного судебного органа Организации Объединенных Наций, действующего на полностью независимой и беспристрастной основе в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и его Статута.

Поэтому Испания проголосует за представленный Сербией проект резолюции, содержащийся в документе A/63/L.2.

Г-н Мурикис (Греция) (*говорит по-английски*): Греция считает, что в принципе каждое государство обладает прерогативой запрашивать консультативное заключение Международного суда по важным вопросам международного права. Мы также хотели бы подчеркнуть, что мы признаем и уважаем полномочия и компетенцию Суда расследовать вопросы международного права и составлять мнение и выносить заключения по этим вопросам.

В отношении представленного Сербией проекта резолюции (A/63/L.2), касающегося передачи вопроса об одностороннем провозглашении независимости Косово Международному суду, в котором содержится просьба к Суду вынести заключение относительно законности этого провозглашения с точки зрения норм международного права, Греция считает, что такая просьба соответствует нормам международного права и основана на международной практике, и поэтому мы выступаем в поддержку этой просьбы.

Мы считаем, что текст этого проекта резолюции разработан с учетом неотъемлемого права каждого государства с согласия Генеральной Ассамблеи обращаться за консультацией и с просьбой о вынесении заключения к самому главному судебному органу в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Поэтому Греция будет голосовать за представленный Сербией проект резолюции.

Г-н Рипер (Франция) (*говорит по-французски*): 17 февраля 2008 года Скупщина Косово провозгласила независимость Республики Косово. Провозглашение независимости озаменовало собой завершение двух весьма конкретных исторических этапов — вооруженного конфликта, приведшего к

распаду бывшей Югославии в 1990-е годы и последовавшего за этим длительного периода международного управления под эгидой Организации Объединенных Наций.

Это провозглашение стало также завершающим итогом процесса определения статуса Косова, предусмотренного резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Открывшиеся перед Косово и Сербией общие европейские перспективы также являются весьма характерной особенностью этой ситуации. Поэтому провозглашение независимости Косово представляет собой особый случай, который не должен вызывать никаких сомнений в отношении соблюдения принципов суверенитета и территориальной целостности, лежащих в основе международных отношений.

С учетом этих факторов 18 февраля Франция решила признать новое государство, как это сделали 22 из 27 членов Европейского союза. Кроме того, в настоящее время Республика Косово — после вступления в силу конституции 15 июня — располагает законодательными рамками, созданными в соответствии с европейскими нормами и принципами и служащими основой для обеспечения защиты всех проживающих в Косово общин.

В этой связи Франция заявляет о своем несогласии с представленным Сербией проектом резолюции (A/63/L.2), в котором содержится просьба о вынесении Международным судом консультативного заключения в отношении законности провозглашения независимости Косово. Франция полностью поддерживает Суд, который является главным судебным органом Организации Объединенных Наций, однако, по нашему мнению, предложение Сербии направить запрос о вынесении консультативного заключения является нецелесообразным, поскольку ситуация, связанная с провозглашением независимости Косово, признанного 48 суверенными государствами, как нам представляется, лишена какой-либо правовой неопределенности, а также неуместным, поскольку оно не будет способствовать необходимому ослаблению напряженности и может лишь негативно сказаться на перспективах интеграции западных Балкан в Европу.

С учетом этого Франция намерена воздержаться при голосовании.

В целях преодоления разногласий прошлого Европа предложила народам западных Балкан

встать на путь построения будущего в рамках единой Европы. Франция по-прежнему привержена достижению этой главной цели и считает, что это должно стать главным приоритетом для всех. Мы по-прежнему преисполнены решимости оказывать содействие Сербии в продвижении по пути построения европейского будущего. Интеграция Сербии в семью европейских государств имеет огромное значение для обеспечения стабильности региона.

В этой связи Франция вновь заявляет о своей убежденности в том, что Сербия в состоянии ускорить процесс сближения с Европой. Мы напоминаем также о том, что Европейский союз выразил готовность оказать помощь Косово в деле обеспечения экономического и политического развития посредством обеспечения для него четкой перспективы европейской интеграции.

Наконец, Франция хотела бы подчеркнуть, что Европейский союз уже неоднократно заявлял о своей решимости играть руководящую роль в процессе стабилизации региона, в частности, посредством развертывания Миссии Европейского союза в области верховенства закона по всей территории Косово. В этой связи Франция призывает правительство Сербии занять конструктивную позицию в отношении усилий, осуществляемых Европейским союзом в целях содействия достижению мира и стабильности на Западных Балканах.

Г-н Хаджимихаил (Кипр) (*говорит по-английски*): Моя делегация намерена проголосовать за проект резолюции, содержащийся в документе A/63/L.2. Мы считаем, что в принципе каждое государство обладает исключительным правом запрашивать консультативное заключение Международного Суда по вопросам, затрагивающим его жизненные интересы и касающимся основополагающих принципов международного права.

Мы считаем, что одностороннее провозглашение независимости временными институтами Косово требует внесения правовой ясности и что посредством выполнения своих консультативных функций Суд может предоставить государствам важные рекомендации на этот счет.

Наше решение поддержать представленный нам проект резолюции является результатом и неотъемлемой частью принципиальной политики, которую последовательно проводит Республика Кипр.

При принятии этого решения мы руководствовались необходимостью утверждения принципа обеспечения верховенства права и международного правопорядка и нашей убежденностью в том, что соблюдение норм международного права является неотъемлемым элементом, определяющим действия государств в международных отношениях.

Наше правительство намерено и впредь предостерегать против использования политических мотивов при толковании норм международного права и решительно выступать в поддержку мирного урегулирования споров согласно Уставу Организации Объединенных Наций, в том числе посредством использования предусмотренных в нем механизмов.

Г-н Наталегава (Индонезия) (*говорит по-английски*): Индонезия последовательно выступает за использование диалога и дипломатических средств при решении вопроса об окончательном статусе Косово. Мы по-прежнему придерживаемся этой принципиальной позиции.

Индонезия также решительно выступает за соблюдение принципа верховенства права и Устава Организации Объединенных Наций в качестве основы для регулирования взаимоотношений между государствами. Мы считаем крайне необходимым обеспечить сохранение целостности Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Мы по-прежнему придерживаемся также и этой принципиальной позиции. В пункте 1 статьи 96 Устава говорится, что «Генеральная Ассамблея или Совет Безопасности могут запрашивать от Международного Суда консультативные заключения по любому юридическому вопросу».

По вышеприведенным причинам Индонезия проголосует за представленный на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции (A/63/L.2), в котором содержится просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права.

Г-н Мальмьерка Диас (Куба) (*говорит по-испански*): Куба поддерживает законное право любого государства-члена обращаться в Международный Суд с просьбой о вынесении консультативного заключения. Внесенный Сербией на рассмотрение проект резолюции, который содержится в докумен-

те A/63/L.2, является результатом осуществления ею своего законного права запрашивать консультативное заключение Суда по вопросу одностороннего провозглашения независимости Косово.

Куба полагает, что проект резолюции соответствует целям и принципам Устава и международного права. Более того, проект резолюции соответствует позиции неприсоединившихся стран по вопросу отношений между Генеральной Ассамблеей и Международным Судом. По этим причинам Куба будет голосовать за принятие проекта резолюции A/63/L.2.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация проголосует за принятие проекта резолюции A/63/L.2. Международный Суд является органом этой Организации; моя делегация глубоко убеждена в важности его решения и в том, что оно будет отражать мнения всех сторон. Мы не оспариваем тот факт, что Косово уже признали 48 стран мира, но важно также отметить, что 144 государства — члена этой Ассамблеи такого решения не приняли. Именно по этой причине мы поддерживаем право Республики Сербия обратиться в Международный Суд за консультацией.

Г-н Усейн (Коморские Острова) (*говорит по-французски*): Мы полностью доверяем беспристрастности Международного Суда и поддерживаем ту роль, которую он призван играть в международных конфликтах с целью обеспечения верховенства норм международного права. Союз Коморских Островов также привержен соблюдению основополагающих принципов территориальной целостности государств и осуждает все формы сепаратизма, подвергающего угрозе основные принципы Организации. Поэтому Союз Коморских Островов проголосует за принятие проекта резолюции A/63/L.2.

Г-н Бальестеро (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Мы исходим из принципиальной позиции соблюдения верховенства норм международного права в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Поэтому мы неизменно поддерживали и продолжаем поддерживать шаги, предпринимаемые Сербией в связи с вопросом о Косово.

Позиция Коста-Рики по Косово общеизвестна. Как государство, соблюдающее международное право, мы признали его независимость и заняли позицию, которую считаем юридически обоснованной. Однако, именно в силу наличия различных

мнений в отношении юридического толкования сложившейся ситуации, мы уверены, что было бы желательно обратиться в Международный Суд с просьбой о вынесении консультативного заключения, что поможет внести ясность в обсуждаемый вопрос.

Как государство, соблюдающее международное право, мы проголосуем за принятие проекта резолюции A/63/L.2. Мы полагаем, что вынесение консультативного заключения, безусловно, поможет всем государствам-членам принять собственное решение.

Г-н Багеи Хаманех (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Исламская Республика Иран хотела бы вновь подтвердить свою твердую приверженность и глубокое уважение в отношении принципов мирного урегулирования споров и верховенства права на международном уровне, о которых говорится в Уставе Организации Объединенных Наций. Тот факт, что сегодня моя делегация голосует за принятие проекта резолюции A/63/L.2, нужно рассматривать как свидетельство нашей принципиальной приверженности этому высокому принципу.

Г-н Бенмехиди (Алжир) (*говорит по-французски*): Алжир твердо поддерживает деятельность Международного Суда и выступает за верховенство норм международного права в международных отношениях. Более того, в обсуждаемом проекте резолюции A/63/L.2 не содержится спорных элементов или элементов политического характера. Алжир полагает, что каждое государство в соответствии со статьей 96 Устава имеет исключительное право обращаться в Международный Суд с просьбой о вынесении консультативного заключения. В силу указанных причин Алжир проголосует за принятие проекта резолюции A/63/L.2.

Председатель (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования. Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/63/L.2.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Беларусь, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Греция, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Казахстан, Камбоджа, Кения, Кипр, Китай, Конго, Коста-Рика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кыргызстан, Лесото, Лихтенштейн, Мадагаскар, Маврикий, Мексика, Мьянма, Намибия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Тимор-Лешти, Черногория, Чили, Узбекистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Албания, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Андорра, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гаити, Гана, Германия, Гренада, Грузия, Дания, Израиль, Иордания, Ирландия, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Катар, Колумбия, Латвия, Ливан, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Монако, Монголия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чеш-

ская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

Проект резолюции A/63/L.2 принимается 77 голосами против 6 при 74 воздержавшихся (резолюция 63/3).

[Впоследствии делегации Эквадора, Эфиопии, Лосской Народно-Демократической Республики и Боливарианской Республики Венесуэла уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Тонги уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Председатель (*говорит по-испански*): Слово предоставляется представителю Либерии для выступления по порядку ведения заседания.

Г-жа Осоде (Либерия) (*говорит по-английски*): Либерия голосовала против проекта резолюции; я неоднократно нажимала на красную кнопку, но безрезультатно.

Председатель (*говорит по-испански*): Секретариат проинформировал меня, и я сообщаю об этом представителю Либерии, что в соответствии с положениями статьи 19 Устава Либерия лишена права голоса.

Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Сэр Джон Соэрс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я сожалею по поводу того, что нельзя зачесть голос Либерии. Судя по ходу нашей работы сегодня утром, ясно, что у нас есть технические проблемы в Генеральной Ассамблее, и было бы, конечно, правильно принять во внимание тот факт, что эти технические проблемы имели место не только во время голосования, но с ними столкнулись также и ораторы.

В своем заявлении в ходе прений я высказал от имени Соединенного Королевства ряд замечаний относительно только что принятого проекта резолюции. Эти замечания и стали причиной того, что

мы воздержались при голосовании, несмотря на нашу неизменную поддержку Международного Суда.

Удивительно, что государств-членов, которые не сочли для себя возможным поддержать эту резолюцию, оказалось больше, чем проголосовавших за нее. Из этого мы делаем вывод о том, что серьезные замечания есть не только у нас. Соединенное Королевство приветствует применение в надлежащих случаях юрисдикции Суда в отношении вынесения консультативных заключений, однако мы сомневаемся в практической ценности поднятого Сербией вопроса. Консультативным заключением как таковым статус Косово определяться не может.

Позиция Соединенного Королевства отражает нашу убежденность в том, что с точки зрения обеспечения мира, стабильности и процветания лучшим вариантом для Косово, Сербии и всего региона была бы реализация предложенной независимым Косово концепции всеобъемлющего урегулирования под международным наблюдением.

Соединенное Королевство выражает также сожаление по поводу отсутствия прений в рамках Генеральной Ассамблеи по существу проекта резолюции, в том числе по контексту и формулировке вопроса и целесообразности предоставления Косово возможности, исходя из соображений справедливости, изложить свои аргументы в Суде.

По всем этим причинам Соединенное Королевство воздержалось при голосовании по проекту резолюции. Тем не менее мы признаем, что вопрос, переданный Генеральной Ассамблеей на рассмотрение Суда, влечет за собой целый ряд серьезных проблем, связанных с международным правом. Мы уверены в своей правовой позиции как государство, признавшее независимость Косово в процессе окончательного определения статуса, проводившегося в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности.

Соединенное Королевство стремится к конструктивному взаимодействию с Судом в интересах оказания ему помощи при рассмотрении этих важных вопросов. В то же время мы надеемся, что Сербия также будет конструктивно сотрудничать с Европейским союзом в целях обеспечения стабильности в регионе.

Г-н Макни (Канада) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего сказать, что Канада полностью поддерживает роль Международного Суда как инструмента мирного урегулирования споров. Наш выбор в ходе сегодняшнего голосования вовсе не означает отход от этого принципа. Однако, на наш взгляд, в связи с этим делом встают серьезные политические вопросы, которые не подлежат рассмотрению в судебной инстанции.

Кроме того, Канада считает, что на основе содержащегося в резолюции 63/3 предложения относительно передачи на рассмотрение и круга полномочий, определяемого в ней для Международного Суда, вряд ли удастся подготовить такое консультативное заключение, которое могло бы конструктивно способствовать обеспечению стабильности в регионе. Как минимум, было бы полезно включить в резолюцию дополнительные положения, указывающие на уникальность обстоятельств в данном случае. По этим причинам Канада воздержалась при голосовании по этой резолюции.

В заключение позвольте сказать, что, по мнению Канады, следовало бы из соображений простой справедливости предоставить Косово возможность изложить Суду свои аргументы по этому делу.

Г-н Перейра (Перу) (*говорит по-испански*): Перу признала независимость Косово 22 февраля 2008 года при том понимании, что в этом случае имеют место особые гуманитарные обстоятельства, которые придают ему уникальный характер. В этом отношении решение Перу признать Косово представляет собой суверенный акт в рамках ее внешней политики. По мнению Перу, законность провозглашения независимости Косово в свете международного права является полностью обоснованной ввиду особых гуманитарных обстоятельств, придающих этому случаю уникальный характер.

Перу подтверждает свою твердую приверженность уважению норм и принципов международного права, в частности принципа мирного урегулирования споров. Поэтому Перу вновь подтверждает свою энергичную поддержку Международного Суда как главного судебного органа Организации Объединенных Наций, когда он действует в своем судебном качестве и когда к нему обращаются за консультативным заключением.

В отношении обсуждаемого сейчас дела Перу хотела бы особо подчеркнуть, что в статье 96 Уста-

ва четко определяется, что в компетенцию Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и других органов или специализированных учреждений, уполномоченных Генеральной Ассамблеей, входит право обращаться в Международный Суд за консультативным заключением по юридическим вопросам. Поэтому Перу с уважением относится к праву Сербии обращаться с такой просьбой к Генеральной Ассамблее. Принимая во внимание особые обстоятельства этого дела, необходимо учитывать обоснованность аргументов и мнений Косово. Наконец, Перу хотела бы вновь подчеркнуть, что в контексте этого дела она будет и впредь действовать согласно своей давней традиции уважения норм и принципов международного права, прежде всего тех из них, которые касаются мирного урегулирования споров.

Г-н Матуссек (Германия) (*говорит по-английски*): Германия решительно поддерживает деятельность Международного Суда и важную роль международного права в регулировании межгосударственных отношений. Однако любое решение Генеральной Ассамблеи должно способствовать цели укрепления справедливого, прочного и стабильного урегулирования в Косово и на Западных Балканах в целом. Исходя из этого, Германия рассматривает просьбу о вынесении Международным Судом консультативного заключения в отношении конкретного вопроса, поднятого сегодня Республикой Сербией.

Мы считаем также, что только что принятая нами резолюция не будет способствовать продвижению этого дела вперед. Кроме того, мы, как и прежде, испытываем сомнения относительно того, что консультативное заключение Суда будет содействовать достижению поставленной цели в том, что касается вопросов международного права, связанных с исполнением им своих функций. Как бы то ни было, Германия надеется, что Суд будет действовать на основе принципа справедливости и должным образом заслушает все аргументы. В то же время, исходя из уважения к собравшимся в этом зале, мы не хотели бы возражать против просьб, получивших поддержку значительной части государств — членов Генеральной Ассамблеи. В силу именно этих причин Германия приняла решение воздержаться при голосовании по данной резолюции.

Г-н Аргуэльо (Аргентина) (*говорит по-испански*): Одним из главных направлений деятельности

системы Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности. Главным органом этой Организации, наделенным полномочиями в этой области, является Совет Безопасности. Вся система коллективной безопасности зиждется на той основной посылке, согласно которой члены Организации Объединенных Наций обязаны соблюдать соответствующие резолюции этой Организации.

Что касается Косово, то резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности, за которую Аргентина проголосовала, четко определяет юридические и политические параметры решения проблемы, связанной с положением косовских меньшинств в Сербии, обеспечивая при этом уважение суверенитета и территориальной целостности Сербии, а также урегулирование споров посредством договоренностей, согласованных в ходе переговоров и пользующихся поддержкой всех сторон. Аргентина полагает, что эта резолюция совершенно ясна. Тем не менее мы присоединяемся к большинству членов и поддерживаем просьбу о вынесении консультативного заключения по этому вопросу.

Г-жа Линтонен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Международный Суд играет важнейшую роль в мирном урегулировании споров и в укреплении и применении норм международного права. Он внес существенный вклад в развитие международного права путем вынесения также своих консультативных заключений.

Финляндия признает обязательную юрисдикцию Суда начиная с 1958 года без каких-либо оговорок. Мы активно участвовали в усилиях, направленных на обеспечение более широкого признания юрисдикции Суда. Мы также поддержали созданный Генеральным секретарем целевой фонд для оказания государствам помощи в урегулировании споров по линии Суда. Последовательная поддержка Суда и верховенства права в международных отношениях — это неотъемлемая часть внешней политики Финляндии.

Однако Финляндия воздержалась при голосовании по данной резолюции. Наше голосование связано с темой данной резолюции. Финляндия относится к числу 48 стран, которые признали Косово. Хотя мы и согласны с тем, что консультативное заключение по данному вопросу может прояснить ряд важных правовых вопросов, мы озабочены лю-

быми возможными событиями, которые могут породить неопределенность в отношении статуса Косово, а также нестабильность в регионе. Мы сожалеем и по поводу того, что Ассамблея не приняла решения о том, чтобы оговорить в резолюции, что Косово следует дать возможность принять участие в слушаниях. Для того чтобы Суд мог вынести вполне обоснованное заключение по этой теме, все заинтересованные стороны должны иметь возможность выдвинуть свои аргументы по данному вопросу.

Г-н Голедзиновский (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия признает право каждого государства выносить вопросы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. В частности, мы признаем право Сербии обращаться к Ассамблее с просьбой о вынесении Международным Судом консультативного заключения. Австралия решительно поддерживает Международный Суд в качестве главного юридического органа Организации Объединенных Наций и признает, что консультативная юрисдикция Суда является важной частью международной системы, учрежденной в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Мы сознаем, что есть положительные стороны просьб о вынесении консультативного заключения с учетом конкретной ситуации. В данном конкретном деле мы не уверены в полезности рассмотрения Судом этого вопроса, и поэтому Австралия не смогла поддержать эту резолюцию. Мы считаем, что Косово заслуживает всеобщего признания в качестве независимого государства в интересах поощрения мира и стабильности в этом регионе. Консультативное заключение будет лишь вызывать задержки в усилиях по установлению там мира и стабильности.

Сегодня важно, чтобы международное сообщество, в частности Организация Объединенных Наций и Европейский союз, продолжили усилия по обеспечению стабильного и мирного будущего для Косово и региона и чтобы сербское правительство и впредь взаимодействовало с европейскими и другими сторонами в интересах стабильности и экономического развития региона, а также во имя будущего мира, стабильности и процветания своей страны.

Поскольку этот вопрос передается в Суд для вынесения консультативного заключения, мы считаем целесообразной представленность Косово на этих слушаниях, с тем чтобы обеспечить этой стра-

не возможность изложить свои аргументы. И наше последнее соображение. В ответ на заявление Либерии Председатель Генеральной Ассамблеи сказал, что Либерия не может принимать участия в голосовании, по крайней мере, так это прозвучало на английском языке. Думаю, что следует официально зафиксировать, что фактически Либерия уже проголосовала. Тот факт, что голосование не было зарегистрировано из-за технической трудности, вызывает сожаление.

Г-жа Блум (Колумбия) (*говорит по-испански*): Колумбия попросила слова, чтобы объяснить причину, по которой она воздержалась при голосовании по проекту резолюции 63/3, представленному по пункту 71 повестки дня, в отношении просьбы о предоставлении консультативного заключения Международного Суда относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права.

В этой связи я хотела бы подчеркнуть прежде всего значение, которое Колумбия придает предоставленной Уставом Организации Объединенных Наций Международному Суду юрисдикции выносить, по просьбе Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и других органов, консультативные заключения по правовым вопросам, касающимся того, как они выполняют свои функции.

Как страна, уважающая международное право, Колумбия считает эту функцию ценным инструментом работы Организации. Тот факт, что моя страна воздержалась сегодня при признании этой юрисдикции, является также результатом пристального рассмотрения исторических условий, которые привели к провозглашению независимости Косово.

Следует вспомнить, что длинная серия событий после распада бывшей Югославии привела к нестабильности в регионе, которая затрагивала Косово в том числе и потребовала целенаправленных и широких усилий со стороны Организации Объединенных Наций, и в частности Совета Безопасности, по содействию урегулированию на основе переговоров между сторонами.

Колумбия не испытывает никаких сомнений в отношении признания независимости Косово. В то же время моя страна считает, что транспарентность и соблюдение существующего правового порядка имеет крайне важное значение и что Международный Суд, посредством консультативного заключе-

ния, может внести соответствующий вклад в решение этого важного вопроса.

Г-н Стаур (Дания) (*говорит по-английски*): Дания является решительным сторонником Международного Суда. На протяжении более 50 лет Дания принимала обязательную юрисдикцию Суда по статье 36 Статута Суда. Мы являемся участником ряда спорных дел, представленных на рассмотрение Суда, тем самым и на практике подтверждая нашу веру в международный порядок на основе правовых норм и нашу поддержку принципа мирного урегулирования споров международными правовыми органами. Мы также считаем, что консультативные заключения могут быть в некоторых случаях важным инструментом для соответствующих сторон Организации Объединенных Наций, обращающихся в Суд для разрешения правовых вопросов.

Однако после тщательного изучения вопроса мы приняли решение воздержаться от голосования по сербскому предложению в отношении консультативного заключения. Мы сделали это потому, что мы не убеждены в полезности консультативного заключения по этому вопросу.

Дания признала Косово вместе с 47 другими странами, и наша правовая позиция по независимости Косово хорошо известна и совершенно ясна. Мы считаем, что стабильность, развитие и экономическая интеграция в более широком европейском контексте крайне важны для Косово и для всего региона. С нашей точки зрения, оптимальным путем достижения этих целей является совместное рассмотрение реальных вопросов и задач, стоящих перед регионом. Хотя Дания, конечно, будет и впредь вносить вклад в достижение процветания и развития в регионе, мы не убеждены в том, что предстоящие процедуры помогут продвинуть вперед ориентированную на перспективу повестку дня, где акцент делается на улучшении повседневной жизни людей в регионе Западных Балкан.

С принятием резолюции 63/3 мы надеемся, что процесс будет справедливым и всеобъемлющим. Мы считаем крайне важным, чтобы все стороны, включая Косово, получили адекватный доступ, с тем, чтобы они могли высказать свою точку зрения Суду от своего имени, и надеемся, что это так и будет в действительности. Суду должна быть представлена полная картина сложной истории независимости Косово.

Г-н Ветланд (Норвегия) (*говорит по-английски*): Мы считаем приемлемым обращение в Международный Суд за консультативным заключением, что может способствовать стабилизации в регионе, даже несмотря на возможные здравые аргументы против вовлечения Суда в урегулирование вопроса, касающегося нового государства, с учетом того, что большинство народов обретает государственность в сложных и часто бурных обстоятельствах.

Тем не менее мы считаем, что инициатива правительства Сербии со временем может принести стабильность в регион и способствовать интеграции в европейские институты. Поэтому мы решили поддержать предложение Сербии.

Наша поддержка не должна, однако, толковаться как не совместимая с признанием Норвегией Республики Косово в качестве независимого государства. Мы верим, что Суд в своей работе будет придерживаться установленных принципов юридической объективности и заслушает и оценит все соответствующие аргументы всех сторон, включая правительство Косово.

Г-н Маурер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Мы всегда выступаем за правопорядок и в поддержку норм международного права. Именно поэтому Швейцария поддерживает Международный Суд с момента его основания и считает его важным инструментом мирного урегулирования споров. Швейцария также привержена обеспечению мира, стабильности и социально-экономического развития в обсуждаемом регионе. Нынешняя просьба вынести консультативное заключение могла бы создать неопределенность и подорвать экономическое развитие региона.

С учетом этих соображений мы приняли решение воздержаться при сегодняшнем голосовании. Швейцария приняла решение признать независимость Косово после тщательного изучения всех соответствующих вопросов международного права. Поэтому мы убеждены в том, что Международный Суд, ознакомившись со всеми аспектами вопроса, вынесет постановление в пользу соответствия провозглашения независимости Косово нормам международного права. Мы призываем все соответствующие стороны исходить из соображений своего политического и экономического будущего в Европе.

Г-н Бек (Соломоновы Острова), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Г-жа Гарсия Гонсалес (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Сальвадор проголосовал за резолюцию 63/3 с просьбой о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости временными институтами самоуправления Косово нормам международного права.

Сальвадор признает возможность того, чтобы государства-члены в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций запрашивали консультативное заключение Международного Суда в качестве одного из основополагающих элементов международного права. В соответствии со статьей 66 своего статута Суд должен предоставить консультативное заключение в отношении поднятого вопроса с целью урегулирования спора мирными средствами, используя для этого юридические и политические инструменты, имеющиеся в распоряжении международного сообщества.

Учитывая факт наличия различных юридических мнений государств-членов, Сальвадор поддерживает выдвинутую сегодня инициативу, полагая, что Международный Суд может внести ценный вклад в урегулирование в рамках международного права таких сложных вопросов, касающихся суверенитета и территориальной целостности государств. Кроме того, моя делегация поддерживает роль, которую играет Генеральная Ассамблея в этом вопросе, поскольку мы считаем, что это юридический вопрос, подпадающий под ее компетенцию. Мы подтверждаем свою готовность работать с целью укрепления Генеральной Ассамблеи в соответствии с решением глав государств и правительств, принятым на Саммите тысячелетия.

Г-н Тоу (Сингапур) (*говорит по-английски*): Сингапур относится с пониманием к желанию населения Косово взять на себя контроль за свою собственную судьбу. Не вызывает сомнений, что косовские албанцы пережили в прошлом ужасные страдания. После преступлений, совершенных против населения Косово в начале 1990-х годов, многие страны, включая Сингапур, выражали свое сочувствие и поддержали автономию Косово в определенной форме. Однако в настоящий момент Сингапур не поддерживает одностороннего провозглашения

независимости Косово, поскольку мы озабочены прецедентом, который может возникнуть вследствие этого в других уголках мира. Мы твердо склоняемся к тому, что этот вопрос должен быть урегулирован всеми заинтересованными сторонами мирными средствами.

В этой связи Сингапур проголосовал за резолюцию 63/3 исходя из своей убежденности в том, что это в высшей степени сложная ситуация и что имеет смысл в этой связи уточнить толкование и применение к ней норм международного права. Международный Суд является для этого соответствующим международным органом, который может вынести консультативное заключение относительно законности одностороннего провозглашения независимости Косово.

Г-н Ханнессон (Исландия) (*говорит по-английски*): Исландия поддерживает проект резолюции, представленный Сербией (A/63/L.2). При этом мы отошли от позиции некоторых других государств, которые, как и мы, признали независимость Косово. Тем не менее мы разделяем их точку зрения в отношении событий, которые послужили причиной для внесения Сербией этого предложения. Исландия проголосовала за резолюцию 63/3 исходя из основополагающей важности международного права, особенно для малых государств, а также при полной уверенности и в поддержку мнения, что в своем поведении государства всегда должны руководствоваться нормами и принципами международного права.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В целях разъяснения в отношении должного проведения голосования хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/63/350, в котором содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи с упоминанием тех государств-членов, за которыми числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава Организации Объединенных Наций. Цитата из этого документа касается, в частности, одного члена применительно к его голосованию. Генеральная Ассамблея приняла этот документ к сведению на своем 1-м заседании, состоявшемся 16 сентября.

Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Сербии, который выступит с заявлением после принятия резолюции 63/3.

Г-н Еремич (Сербия) (*говорит по-английски*): Сербия считает, что это великий день как для этого органа, так и для международного права. Сербия хотела бы поблагодарить Организацию Объединенных Наций за то, что она дала нам возможность отстоять свою точку зрения и просить поддержки нашего юридического мнения в этом зале. Прежде всего Сербия хотела бы поблагодарить те страны, которые поддержали резолюцию 63/3. Мы от всей души благодарим эти страны за проявленную ими солидарность с курсом действий, который, по нашему мнению, означает поддержку самых основополагающих принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на продолжение конструктивной работы с Организацией Объединенных Наций и всеми государствами-членами в рамках процесса, ведущего к определению будущего статуса нашей южной провинции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 71 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.